

L I G J
Nr.9488, datë 13.3.2006

**PËR RATIFIKIMIN E PROTOKOLLIT SHITESË TË KONVENTËS EUROPIANE “PËR
INFORMIMIN PËR TË DREJTËN E HUAJ”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet protokollin shtesë i Konventës Europiane “Për informimin për të drejtën e huaj”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

**Shpallur me dekretin nr.4816, datë 28.3.2006 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë
Alfred Moisiu**

PROTOKOLL SHITESË
I KONVENTËS EUROPIANE PËR INFORMIMIN MBI TË DREJTËN E HUAJ

Strasburg, më 15.2.1978

Shtetet nënshkruese, anëtare të Këshillit të Europës,
duke pasur parasysh dispozitat e Konventës Europiane për Informimin mbi të drejtën e huaj, të hapur për nënshkrim në Londër, më 7 qershor 1968 (këtu e më poshtë, referuar si “Konventa”);

duke konsideruar se është e dëshirueshme të zgjerohet sistemi i ndihmës së ndërsjellë ndërkombëtare të iniciuar nga kjo Konventë në fushën e të drejtës dhe procedurës penale, në një kuadër shumëpalësh, të hapur për të gjitha Palët Kontraktuese të Konventës;

duke marrë në konsideratë qëllimin e eliminimit të barrierave ekonomike ndaj procedimeve ligjore dhe lejitimit të personave në një pozicion ekonomik të dobët të ushtrojnë lehtësisht të drejtat e tyre në shtetet anëtare, është e dëshirueshme të shtrihet sistemi i krijuar nga Konventa në fushën e ndihmës dhe këshillimit ligjor në çështjet civile dhe tregtare;

duke vërejtur se neni 1 paragrafi 2 i Konventës parashikon se dy ose më shumë Palë Kontraktuese mund të vendosin të zgjerojnë midis tyre fushën e veprimit të Konventës në fusha të tjera nga ato të referuara në këtë Konventë;

duke vërejtur se neni 3 paragrafi 3 i Konventës parashikon se dy ose më shumë Palë Kontraktuese mund të vendosin të shtrijnë midis tyre fushën e veprimit të Konventës për kërkesa prej autoriteteve të tjera të ndryshme nga autoritetet gjyqësore;

kanë rënë dakord sa më poshtë:

KAPITULLI I

Neni 1

Palët Kontraktuese marrin përsipër t’i ofrojnë njëra-tjetrës, në përputhje me dispozitat e Konventës, informacion mbi të drejtën e tyre materiale dhe procedurale dhe organizimin gjyqësor në fushën penale, duke përfshirë autoritetet e ndjekjes penale, si dhe në lidhje me zbatimin e masave penale. Kjo sipërmarrje zbatohet për të gjitha procedimet në lidhje me veprat penale, ndjekja penale e të cilave, në kohën e kërkesës për informacion, hyn në juridiksionin e autoriteteve gjyqësore të palës kërkuese.

Neni 2

Një kërkesë për informacion mbi çështjet në fushën e referuar në nenin 1, mund:

- a) të nxirret jo vetëm nga një gjykatë, por edhe nga autoritetet gjyqësore që ka juridiksion për të ndjekur penalisht veprat penale ose që ekzekuton dënimet e formës së prerë;
- b) të bëhet jo vetëm kur janë filluar procedimet, por edhe kur është parashikuar fillimi i këtyre procedimeve.

KAPITULLI II

Neni 3

Brenda kuadrit të angazhimit në përmbajtje të nenit 1, paragrafi 1 i Konventës, Palët Kontraktuese bien dakord që kërkesat për informacion mund:

- a) të nxirren jo vetëm nga autoriteti gjyqësor, por edhe nga çdo autoritet apo person që vepron brenda sistemeve zyrtare të ndihmës ose këshillimit ligjor në emër të personave në një pozicion ekonomik të dobët;
- b) të bëhen jo vetëm kur procedimet kanë filluar, por edhe kur është parashikuar fillimi i procedimeve.

Neni 4

1. Çdo Palë Kontraktuese, e cila nuk ka krijuar apo caktuar një ose më shumë organe për të vepruar si agjenci transmetuese siç parashikohet në nenin 2 paragrafi 2 i Konventës, do të krijojë ose caktojë këtë apo këto agjenci për qëllime të transmetimit të çdo kërkesë për informacion, në përputhje me nenin 3 të këtij protokoll ndaj agjencisë kompetente të huaj marrëse.

2. Çdo Palë Kontraktuese do t'i komunikojë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës emrin dhe adresën e agjencisë ose agjencive transmetuese të krijuara ose caktuara në përputhje me paragrafin e mësipërm.

KAPITULLI III

Neni 5

1. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, mund të deklarojë që do t'i përmbahet vetëm njërit prej kapitujve I dhe II të këtij protokoll.

2. Çdo shtet pasi ka bërë këtë deklaratë, në një kohë të mëvonshme, mund të deklarojë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës që do t'i përmbahet dispozitave të kapitullit I dhe II. Ky njoftim do të ketë efekt nga data e marrjes së tij.

3. Çdo Palë Kontraktuese e cila i përmbahet dispozitave të kapitullit I dhe II mundet, në çdo kohë, të deklarojë me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës që do t'i përmbahet vetëm njërit prej kapitujve I dhe II. Ky njoftim do të ketë efekt gjashtë muaj pas datës së marrjes së këtij njoftimi.

4. Dispozitat e kapitullit I dhe II, sipas rastit, do të zbatohen vetëm midis Palëve Kontraktuese, të cilat i përmbahen kapitullit në fjalë.

Neni 6

1. Ky protokoll do të jetë i hapur për nënshkrim nga shtetet anëtare të Këshillit të Europës, nënshkruese të kësaj Konvente, që mund të bëhen palë të saj me anë të:

- a) nënshkrimit pa rezervë në lidhje me ratifikimin, aderimin ose miratimin;
- b) nënshkrimit me rezervë në lidhje me ratifikimin, aderimin ose miratimin, pasuar nga ratifikimi, aderimi ose miratimi.

2. Instrumentet e ratifikimit, aderimit ose i miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

3. Një shtet anëtar i Këshillit të Europës nuk mund ta nënshkruajë këtë protokoll pa rezervë, në

lidhje me ratifikimin, aderimin ose miratimin, as ta ratifikojë, aderojë ose miratojë atë, për sa kohë që nuk ka ratifikuar ose aderuar në Konventë në të njëjtën kohë ose në një kohë të mëparshme.

Neni 7

1. Ky protokoll do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës në të cilën tre shtete anëtare të Këshillit të Europës do të jenë bërë palë të protokollit në përputhje me dispozitat e nenit 6.

2. Në rast se ndonjë shtet anëtar që do të nënshkruajë në një kohë të mëvonshme protokollin pa rezervë në lidhje me ratifikimin, aderimin ose miratimin ose që do ta ratifikojë, aderojë apo miratojë atë, protokollin do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës së këtij nënshkrimi ose pas datës së depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimit apo miratimit.

Neni 8

1. Pas hyrjes në fuqi të këtij protokollit, çdo shtet, i cili ka aderuar ose që është ftuar të aderojë në Konventë, mund të ftohet nga Komiteti i Ministrave të aderojë në këtë protokoll.

2. Ky aderim do të bëhet me anë të depozitimit pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës të një instrumenti aderimi që do të ketë efekt tre muaj pas datës së depozitimit të tij.

Neni 9

1. Çdo shtet, në kohën e nënshkrimit ose depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit, mund të specifikojë territorin ose territoret në të cilat do të zbatohet ky protokoll.

2. Çdo shtet, me depozitimin e instrumentit të tij të ratifikimit, pranimit, miratimit ose aderimit ose në një datë të mëvonshme, me anë të një deklarate drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, mund ta shtrijë fushën e veprimit të këtij protokollit në ndonjë territor ose territore të tjera të specifikuar në deklaratë dhe është përgjegjës për ato marrëdhënie ndërkombëtare ku ose në emër të të cilave është i autorizuar të ndërmarrë angazhime.

3. Çdo deklaratë e bërë në zbatim të paragrafit të mësipërm, në lidhje me ndonjë territor të përmendur në këtë deklaratë, mund të tërhiqet me anë të një njoftimi të drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës. Kjo tërheqje do të ketë efekt gjashtë muaj pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

Neni 10

1. Çdo Shtet Palë, në masën që është i interesuar, mund ta denoncojë këtë protokoll me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Ky denoncim do të ketë efekt gjashtë muaj pas datës në të cilën njoftimi është marrë nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

3. Denoncimi i Konventës do të kërkojë automatikisht denoncimin e këtij protokollit.

Neni 11

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit dhe çdo shtet që ka aderuar në Konventë në lidhje me:

- a) çdo nënshkrim pa rezervë në lidhje me ratifikimin, pranimin ose miratimin;
- b) çdo nënshkrim me rezervë në lidhje me ratifikimin, pranimin ose miratimin;
- c) çdo depozitim të një instrumenti ratifikimi, pranimi, miratimi ose aderimi;
- d) çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij protokollit, në përputhje me nenin 7;
- e) çdo njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 4;
- f) çdo deklaratë ose njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 5;
- g) çdo deklaratë të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 9 dhe çdo tërheqje të kësaj deklarate;
- h) çdo njoftim të marrë në zbatim të dispozitave të nenit 10 dhe datën në të cilën denoncimi ka efekt.

Në dëshmi të kësaj, personat e autorizuar posaçërisht nënshkruajë këtë protokoll.

Bërë në Strasburg, më 15 mars 1978, në frëngjisht dhe anglisht, të dyja tekstet njëllëj të vlefshme, në një kopje të vetme, e cila do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm i

Këshillit të Europës do të transmetojë kopje të vërtetuara të secilit prej shteteve nënshkruese dhe aderuese.